



NGUỒN SỐNG

GIÁO XỨ CÔNG GIÁO MẸ VIỆT NAM - OUR LADY OF VIETNAM CATHOLIC CHURCH

CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
Điện Thoại: (703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Anh Ngô Chí Long
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 10
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Anh Lê Khoa
Điện Thoại: (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh
(301) 641-2870
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh:
(240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền:
(804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy:
(443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)



ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A - THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- **Thứ Hai - Thứ Sáu**
 - 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
 - 6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ
- **Thứ Sáu Đầu Tháng:**
 - 8 giờ sáng: Thánh Lễ
 - 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong tinh lặng
 - 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ
- **Thứ Bảy:**
 - 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
 - 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

- **Thứ Bảy Đầu Tháng:**
 - 8 giờ sáng: Thánh Lễ
 - 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cựu Đức Bà
 - Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

- **Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
 - 7 giờ 30 sáng
 - 9 giờ sáng
 - 11 giờ sáng

B - CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1. **Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
2. **Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
3. **Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

**BÀI SUY NIỆM
NIỀM TIN LÊN ĐƯỜNG**

“*Thiên Chúa yêu thế gian đến nỗi đã ban Con Một*” (Ga 3,16), nên Ngài không chỉ tỏ mình cho dân Israel, mà còn tỏ mình cho mọi dân nước, để ai tin thì đều được đón nhận ơn cứu độ.

Đoạn Tin Mừng hôm nay kể về các nhà chiêm tinh đi tìm kiếm Đấng cứu tinh vừa mới giáng sinh, họ như đại diện cho các dân ngoại nhận ra dấu chỉ lạ lùng của thiên nhiên. Matthêu viết theo lối văn khai huyền của người Do thái, nên không thể hiểu mọi chi tiết theo nghĩa đen.

Tuy nhiên, Thiên Chúa có thể dùng sự xuất hiện của một vì sao để báo hiệu cho các nhà chiêm tinh biết Con Ngài đã chào đời. Qua những dấu chỉ kỳ diệu hay đơn sơ trong vũ trụ, họ nhận thấy lời mời gọi lên đường để tìm kiếm vị Cứu Chúa của muôn dân. Chấp nhận lên đường là chấp nhận bỏ lại tất cả để bước đi trong đêm tối, chỉ còn dựa vào ánh sao của niềm tin khi tỏ khi mờ. Họ chỉ gặp được Chúa sau khi trải qua nhiều gian nan thử thách trên đường, và chỉ nhận ra Chúa với cái nhìn đức tin mạnh mẽ, nhất là khi đứng trước cảnh hang lừa tồi tàn. Thiếu đức tin, người ta vẫn thấy Chúa nhưng không nhận ra Ngài.

Các nhà chiêm tinh từ ngàn dặm xa xôi đã lên đường tìm Đấng Cứu Thế, đang khi Hêrôđê và hàng lãnh đạo Do thái giáo cũng được báo tin, thì lại bình chân như vại. Bởi lẽ các luật sĩ hay biệt phái chỉ thao thức về lề luật; các thượng tế chỉ lo nghi lễ trong đền thờ; các kỳ lão chỉ bận tâm về truyền thống. Họ là những người lãnh đạo tôn giáo nhưng lại tự mãn và khép kín trong những cơ chế an toàn và cứng nhắc. Còn vua Hêrôđê thì toan tính để khai trừ vị vua mới sinh.

Thời nay vẫn có những triết gia chủ trương bất khả tri, coi Thiên Chúa chỉ là một phạm trù siêu việt, nếu Ngài có hiện hữu thì cũng không ăn nhập gì đến thế giới loài người. Vẫn có những nhà khoa học và những người chủ trương vô thần phủ nhận những gì là thần linh, họ cho điều huyền nhiệm cũng chỉ là huyền thoại. Vẫn không thiếu những kẻ có quyền thế tìm cách trừ dập chân lý. Đối với họ, vũ trụ thiên nhiên như một đối tượng để nghiên cứu và khống chế, chứ không mang tính siêu nhiên, càng không như một dấu chỉ về sự hiện diện của Thiên Chúa.

Nhưng cũng trong thời đại này, dù không là Kitô hữu, vẫn có biết bao người đang rong ruổi tìm kiếm Thiên Chúa. Có ánh sáng nào đó soi chiếu trên đường đời của họ, khiến họ miệt mài phục vụ trong mọi lãnh vực, nhằm nâng cao đời sống tinh thần và góp phần kiến tạo một xã hội tốt đẹp hơn, hướng con người đến những giá trị tâm linh, vĩnh cửu.

Còn chúng ta thì sao? Nếu không tỉnh thức, ta dễ tự mãn với những điều mình hiểu biết về Thiên Chúa, chẳng còn thao thức tìm Ngài, nên cũng chẳng quan tâm gì đến những dấu chỉ hay thời điềm. Dường như đời sống đức tin đã được gói gọn trong các câu kinh và nghi thức. Những gì sâu xa nhất cũng đã được hệ thống hóa trong các cử hành phụng vụ, nên ta cảm thấy quá đầy đủ, không cần nhận ra Chúa nơi điều gì khác.

Cần có lòng khao khát chân lý và sự thiện hảo như các nhà chiêm tinh, để ta can đảm ra khỏi mình, ra khỏi những an toàn và tiện nghi đang trói buộc mình hằng ngày, để thấy Chúa đang tỏ mình qua mọi biến cố của đời sống. Trong ý nghĩa đó, Đức Thánh Cha Phanxicô đã mời gọi các tín hữu hãy ra khỏi chính mình để tìm đến với tha nhân: “*Theo Chúa Giêsu, có nghĩa là học cách ra khỏi chính mình, để đi gặp tha nhân... nhất là những người xa cách nhất, những người bị lãng quên, những người đang cần được cảm thông, cần an ủi, giúp đỡ... Theo Chúa Giêsu, đòi ta phải ra khỏi lối sống đức tin mệt mỏi chỉ theo thói quen, ra khỏi cảm dỗ co cụm trong những khuôn khổ của mình, và rút cuộc là khép kín với chiều kích hoạt động đầy sáng tạo của Thiên Chúa*”.

Vì thế, Đức Thánh Cha mạnh mẽ khuyến khích chúng ta: “*Hãy lên đường công hiến cho mọi người sự sống của Chúa Kitô*”.

Lm. Thái Nguyên

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG
TRONG THÁNG GIÊNG**

Ý nguyện chung - Cầu nguyện cho những người di dân, những người tị nạn, và những người bị chiến tranh ảnh hưởng để quyền giáo dục của họ luôn được tôn trọng, đó là điều cần thiết để xây dựng một thế giới tốt hơn.

TIN TRONG TUẦN

LỄ KÍNH CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA vào **Chúa Nhật tới ngày 12 tháng 1 năm 2025**. Giáo Xứ sẽ có một *Thánh Lễ Vọng* và ba *Thánh Lễ Chúa Nhật* theo giờ thường lệ của các lễ Chúa Nhật (**7 giờ tối** thứ Bảy, và **7 giờ 30, 9 giờ, và 11 giờ sáng** Chúa Nhật). Lưu ý: Mùa Giáng Sinh năm nay, cũng giống như mọi năm, bắt đầu từ *Lễ Chúa Giêsu Giáng Sinh* và kết thúc với *Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa*, tức *Chúa Nhật tới*, chứ không phải kết thúc với Lễ Hiển Linh (Ba Vua) như nhiều người lầm tưởng.

LỊCH CÔNG GIÁO TREO TƯỜNG – QUÀ GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ – Giống như mọi năm, Giáo Xứ có chút quà tặng Giáng Sinh cho mỗi gia đình đó là *lịch Công Giáo* treo tường. Lịch Công Giáo treo tường của Giáo Xứ năm 2025 lấy chủ đề là “*Kinh Tin Kính Nicêa – Constantinôpôli – Kinh Tin Kính Các Thánh Tông Đồ*”. Lịch được phát ra cho mỗi gia đình sau các thánh lễ Mẹ Thiên Chúa đầu năm dương lịch (1/1/2025) và các thánh lễ Chúa Nhật cuối tuần (4-5/1/2025). **Xin mỗi gia đình chỉ lấy một cuốn.** Từ cuối tuần 11-12/1 nếu còn dư lịch, anh chị em có thể lấy thêm cho người thân hay bạn bè. Cha Chánh Xứ đặc biệt cảm ơn anh Vũ Thiệt và chị Phạm Quỳnh Trâm đã đóng góp công sức và thời gian giúp ngài làm cuốn lịch này.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC ỨNG VIÊN DỰ TÒNG - Xin anh chị em cầu nguyện cho 9 ứng viên đang tìm hiểu đức Tin Công Giáo là anh *Lâm Việt Chiến*, anh *Lâm Chris Cường*, chị *Phạm Thị Mỹ Hạnh*, chị *Nguyễn Thị Kim Oanh*, chị *Vũ Thị Bích Phượng*, em *Nguyễn Quyên*, chị *Phạm Thị Thu Thảo*, anh *Vũ Văn Tiến*, anh *Nguyễn Hùng Vương*. Sau khi tĩnh tâm vào Chúa Nhật thứ Ba mùa Vọng (15/12), các ứng viên được chính thức trở thành dự tòng qua việc lãnh nhận nghi thức gia nhập dự tòng trong *thánh lễ 9 giờ sáng Chúa Nhật Lễ Hiến Linh* (5.1.2025). Chúng ta cũng cầu nguyện cho cô *Nguyễn Thị Bạch Huệ* là ứng viên đã rửa tội cũng đang học hỏi về đức Tin Công Giáo để hiệp thông trọn vẹn với Giáo Hội.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Chuẩn Bị Thi Học Kỳ I GL-VN – Sau kỳ nghỉ lễ Giáng Sinh và Năm Mới, các em học sinh GL-VN từ Mẫu Giáo đến Lớp 8 *trở lại học vào Chúa Nhật ngày 5 tháng 1*, và chuẩn bị cho việc Thi Học Kỳ I.

2. Lưu Ý về Một Số Bản Phân của Phụ Huynh:

+ Xin Phép cho Học Sinh Nghỉ Học: Khi xin phép cho con em vắng một buổi học Giáo Lý hay Việt Ngữ, xin phụ huynh *liên lạc trực tiếp với thầy cô giáo của các em*. Xin đừng gọi văn phòng Giáo Xứ hay Cha Chánh Xứ. Con em của quý vị phải có thông tin liên lạc của thầy cô (hoặc điện thoại hoặc điện thư).

+ Đưa Đón Học Sinh Đúng Giờ: Xin phụ huynh đem con em đi học đúng giờ: Các em học GL phải có mặt ở trường trước 1:25 pm, các em chỉ học VN trước 2:55 pm. Vì chương trình GLVN không chịu trách nhiệm về sự an toàn của học sinh sau giờ học, nên phụ huynh cần phải đón các em đúng giờ, đừng để các em một mình đợi trên sân đậu xe: các em GL học xong lúc 2:50 pm, các em VN lúc 4:20 pm. Cũng vì sự an toàn về giao thông, *phụ huynh không*

được thả hay đón các em ở những chỗ không được phép đậu xe lại.

3. Lớp 2 GL – Lớp Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu:

Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày *Tĩnh Tâm Xung Tội Lần Đầu* là *thứ Bảy ngày 31 tháng 5 năm 2025* (từ sáng tới chiều, giờ chính xác sẽ thông báo sau). Ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 21 tháng 6 năm 2025**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**. *Lớp 2 GL là lớp Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 1 NĂM 2025

+ Buổi Họp 8 (Chúa Nhật 19/1): *Thánh Lễ Giới Trẻ-HSTS* (11am/nhà thờ); **Giáo Lý 3** (12:15-2pm/nhà thờ) (có ăn trưa nhẹ)

+ Buổi Họp 9 (Thứ Sáu 24/1): **Việc Tông Đồ Truyền Giáo 1** (*Diễn Hành Ứng Hộ Sự Sống Thai Nhi*) (chi tiết cụ thể sẽ được thông báo sau)

+ Buổi Họp 10 (Chúa Nhật 26/1): *Phục Vụ Giáo Xứ-Cộng Đồng* (giúp Hội Chợ Tết, hội trường GX)

* Lưu ý về Ngày **Giờ Thêm Sức**: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 *sẽ được thêm sức trong thánh lễ 6 giờ chiều, vào thứ Sáu ngày 6 tháng Sáu năm 2025* (theo lịch phân chia của Tổng Giáo Phận). **lúc 6 giờ chiều.** Đức Cha Roy Edward Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington chúng ta, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với thầy Nguyễn Đăng Hiền (giáo lý viên Thêm Sức năm 2) theo email hien_d.nguyen@yahoo.com hay số điện thoại 240 882 9192, hay thầy Trần Minh Hiếu (điều hiệp viên của Mục Vụ Giới Trẻ) theo email Tranhie2@gmail.com hay số điện thoại 240 515 8061.

CONFIRMATION PREPARATION IN JANUARY 2025
FOR SECOND YEAR-CONFIRMATION STUDENTS

- + Session 8 (1/19): *Youth-Confirmation Mass* (11am/Church); **Catechesis 3** (*Some Issues with the Catholic Church and Her Sacraments*) (12:15-2:30 pm/Church)/lunch provided
- + Session 9 (1/24): **Evangelization-Apostolate 1** (*Pro-Life March*) (logistics: TBD)
- + Session 10 (1/26): *Church-Community Service 2* (Contribution to Tet Celebration, church basement)

* Note on **Confirmation Date and Time**: If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Roy Edward Campbell*, Auxiliary Bishop of our Archdiocese of Washington, within the **Mass on Friday June 6, 2025 at 6 pm**.

For more information, please contact: 1. Mr. Nguyễn Đăng Hiền, Confirmation Teacher at hien_d_nguyen@yahoo.com or 240 882 9192, 2. Mr. Trần Minh Hiếu, Youth Ministry Coordinator at Tranhie2@gmail.com or 240 515 8061.

GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN – Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quỹ Ba Năm, nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của những anh chị em này. Trong tháng 12 tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$8,300 đến từ 7 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

RỬA TỘI TRONG THÁNG MỘT NĂM 2025 - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 12 tháng 1 năm 2025**, trong thánh lễ 11 giờ. Xin cha mẹ và em bé có mặt sớm ở nhà thờ để Cha Chánh Xứ cử hành một số nghi thức phụ trước lễ. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ, thời giờ chính xác sẽ thông báo trước một vài tuần (lớp tới đây sẽ vào Chúa Nhật ngày 2 tháng 2 năm 2024).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần

quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

2025 Men’s Discernment Retreat (for Ages 18-40s): on February 7-9, 2025, at Saint John Paul II Seminary (145 Taylor St., NE, Washington, DC). Event begins Friday evening and concludes Sunday after brunch. ay: *Men’s Discernment*. Weekend includes daily Mass, talks, fraternity with other men who are discerning, and discussions with seminarians and priests. No cost to participate; registration is required at <https://dcpriest.org/event/2025-mens-discernment-retreat>.

2025 Quo Vadis Shadow Day (for High-School Juniors and Seniors only): on Friday, February 21, 2025, from 7:30 am to 7:30 pm, at Saint John Paul II Seminary (145 Taylor St., NE, Washington, DC). An opportunity to shadow a day in the life of a seminarian and experience seminary life first hand. Meet, talk, and eat with seminarians, ask questions, and attend class at CUA, Mass, and Adoration. Register now at <https://dcpriest.org/event/2025-quo-vadis-shadow-day/>

For more information, contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington, at vocations@adw.org / 202-636-9020.

MỤC VỤ HÊLÊNA TRỢ GIÚP CÁC CHỊ EM LY THÂN VÀ LY HÔN – Không đôi vợ chồng nào khi lấy nhau muốn chuyện ly thân, ly dị xảy ra, nhưng thực tế đau buồn này vẫn xảy ra và xem ra ngày càng gia tăng cả nơi cộng đồng Công Giáo Việt Nam hải ngoại. Đáp ứng mong muốn của Giáo Hội, mặc dù có nhiều hạn chế, Giáo Xứ thành lập *Mục Vụ Hêlêna* nhằm *trợ giúp các chị em ly thân, ly hôn trong giáo xứ, chính yếu về mặt tâm linh, hy vọng giúp các chị em tìm được bình an và sức mạnh đến từ Chúa, đứng vững và vượt qua những khó khăn, đau khổ, thử thách mà ly thân, ly dị gây ra cho bản thân và con cái*. Để biết thêm và giúp cho những ai cần, xin anh chị em lấy về đọc các tờ rơi (flyer) thông tin về Mục Vụ Hêlêna của giáo xứ để ở tiền sảnh nhà thờ. Lưu ý: Mục vụ lấy tên Hêlêna (hay Helen trong tiếng Anh) vì thánh nữ Hêlêna là quan thầy của các phụ nữ ly thân, ly hôn.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage @adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI- CHÍNH TRỊ – Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

CẬP NHẬT CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG GỌI HÀNG NĂM – QUYÊN GÓP CHO TỔNG GIÁO PHẬN 2024 – Tính tới ngày 20 tháng 12, *tổng số tiền gây được* (amount raised) từ giáo xứ chúng ta cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm, quyên góp cho Tổng Giáo Phận, là \$73,293.59, *đền từ 180 đơn vị đóng góp* (donors: cá nhân/gia đình), *106% (percent to goal) chỉ tiêu được giao* (goal amount) là \$69,100. Xin anh chị em tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm, và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Thánh Lễ và Chứng Nhân Kỷ Niệm Hôn Phối - *Thánh Lễ Hàng Năm của Tổng Giáo Phận Cử Hành Ôn Gọi Hôn Nhân* sẽ diễn ra tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) trong thủ đô Washington vào thứ Bảy ngày 8 tháng Hai năm 2025 lúc 10 giờ sáng. Vị chủ tế là Đức Giám Mục Phụ Tá Evelio Menjivar-Ayala. Tất cả các đôi vợ chồng đều được mời tham dự thánh lễ *bất luận kỷ niệm hôn phối bao nhiêu năm*. Để tham dự thánh lễ và để lãnh chứng nhận kỷ niệm hôn phối của

Tổng Giáo Phận, các đôi vợ chồng cần phải ghi danh với văn phòng giáo xứ trước thứ Tư ngày 22 tháng 1 năm 2025. Xin gọi thư ký văn phòng giáo xứ vào giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu: 10:30 am đến 3:30 am), nếu không ai bắt máy xin để lại tên và số điện thoại rõ ràng.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 04/01/2025 – Lễ Vọng Chúa Hiển Linh Thánh Lễ Vọng, Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 6:00 pm

- ✠ LH Phanxico Xavie Trần Văn Minh mới qua đời
- ✠ LH Maria Đoàn Ngọc Diệp
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 4 LH Matthew Đặng Sỹ, Maria Nguyễn Thị Cẩm Đề, Catherine Đặng Túy Vân, Tadeo Đặng Hùng
- ✠ LH Anrê Đoàn Văn Trang
- ✠ Các LH theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các LH Toma-Maria-Giuse-Anê-Mattha và các LH khác trong luyện ngục và tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✠ Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Tựu và xin bình an sức khỏe cho bà Tổng Thị Mỹ
- ✠ Cầu cho 3 LH Phanxico Xavie Lê Văn Châm, Stephano Nguyễn Duy Đầu, và Anê Lê Thị Cam, và xin bình an sức khỏe cho đại gia đình Ô.B. Nguyễn Duy Tâm
- ✠ Tạ Ôn Chúa cho công ăn việc làm tốt đẹp và xin bình an sức khỏe cho GD Dũng Quyền
- ✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất cho GD Nguyễn Nga

Chúa Nhật 05/01/2025 – Lễ Chúa Hiển Linh. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Phanxico Xavie Trần Văn Minh mới qua đời
- ✠ LH Anna Trần Thị Miên
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Danh
- ✠ LH Teresa Vũ Thị Ý mới qua đời
- ✠ LH Gioan Baotixita Thái Văn Lung Lễ giỗ
- ✠ 2LH Maria Đỗ Thị Kim Nhung và Giuse Lê Văn Một
- ✠ LH Anna Nguyễn Phạm Thùy Linh
- ✠ LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng
- ✠ LH Anna Trần Thị Miên
- ✠ Cầu cho 3 LH Phanxico Xavie Lê Văn Châm, Stephano Nguyễn Duy Đầu, và Anê Lê Thị Cam, và xin bình an sức khỏe cho đại gia đình Ô.B. Nguyễn Duy Tâm
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương

- ✠ Xin bình an theo ý một GD
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho công việc được thuận lợi của GD Loan-Điều
- ✠ Tạ Ôn Chúa cho công ăn việc làm tốt đẹp và xin bình an sức khỏe cho GD Dũng Quyền
- ✠ Tạ ơn Chúa cho GD Vinh và Trân

Lễ 9:00am

- ✠ LH Phanxico Xavie Trần Văn Minh mới qua đời
- ✠ LH Anna Trần Thị Miên
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Đăng
- ✠ LH Teresa Vũ Thị Ý mới qua đời
- ✠ 2 LH Maria và Toma lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ 2LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa và Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mạc
- ✠ 2LH Maria Vũ Thị Tuyết Dung và Anna Phạm Mỹ Hương
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ 3LH Augustino, Maria, và Phêrô
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Maria Vũ Thị Phòng
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bảo
- ✠ Các LH Tổ Tiên Ông Bà cho GD Nguyễn Dũng
- ✠ Cầu cho 3 LH Phanxico Xavie Lê Văn Châm, Stephano Nguyễn Duy Đầu, và Anê Lê Thị Cam, và xin bình an sức khỏe cho đại gia đình Ô.B. Nguyễn Duy Tâm
- ✠ Tạ Ôn Chúa cho công ăn việc làm tốt đẹp và xin bình an sức khỏe cho GD Dũng Quyền
- ✠ Xin ơn bình an cho đại GD hai họ Châu và Nguyễn và cho các cháu trong năm mới

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Phanxico Xavie Trần Văn Minh mới qua đời
- ✠ LH Anna Trần Thị Miên
- ✠ LH Phaolo Dương Văn Tư
- ✠ LH Tomaso Đặng Văn Hà lễ giỗ
- ✠ LH Dominico Lê Văn Thọ
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Quốc Hưng
- ✠ LH Phêrô Vũ Công Trung
- ✠ Cầu cho các LH Ông Bà Cha Mẹ hai bên và xin bình an cho GD theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho 2 LH Maria Nguyễn Thị Miêu và Phaolo Nguyễn Trường Thắng, và xin bình an sức khỏe cho GD ông Phạm Anh Quân
- ✠ Xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Giuse về những Ân Huệ đã ban cho GD

- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho công việc được thuận lợi của GD Loan Điều
- ✚ Tạ ơn Chúa cho công ăn việc làm tốt đẹp và xin bình an sức khỏe cho GD Dũng Quyên
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Nga Đào

Thứ Hai 06/01/2025 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Phanxico Xavie Trần Văn Minh mới qua đời
- ✚ LH Phanxico Xavie Nguyễn Văn Hội
- ✚ Các LH Ông Bà Nội Ngoại, Cha Mẹ, Anh Chị Em, các LH mồ côi, và các LH thai nhi theo ý một người xin
- ✚ LH thân mẫu của Cha Sở
- ✚ xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu bình an, sức khỏe cho GD Nguyễn Sonny
- ✚ Cầu bình an, sức khỏe cho GD Joseph và Nguyễn Hương Lan
- ✚ Cầu cho đời sống đạo của các anh Đoàn Anh Tuấn, James Pilon, và các cháu Tiến, Trân
- ✚ Tạ ơn Chúa cho công ăn việc làm tốt đẹp và xin bình an sức khỏe cho GD Dũng Quyên

Thứ Ba 07/01/2025 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Phanxico Xavie Trần Văn Minh mới qua đời
- ✚ LH Phanxico Xavie Dương Thanh Xuân
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Quốc Hưng
- ✚ Các LH Ông Bà Tổ Tiên của GD Trần Lê Xuân Thanh
- ✚ Cầu cho 3 LH Phanxico Xavie Lê Văn Châm, Stephano Nguyễn Duy Đầu, và Anê Lê Thị Cam, và xin bình an sức khỏe cho đại gia đình Ô.B. Nguyễn Duy Tâm
- ✚ Cầu bình an sức khỏe cho GD Nguyễn Sonny
- ✚ Xin bình an, sức khỏe cho ông bà Diệp Hương, các anh Sô Sơn, Đoàn Quốc Tuấn, James Pilon, Đặng Hữu Khương
- ✚ Tạ ơn Chúa cho công ăn việc làm tốt đẹp và xin bình an sức khỏe cho GD Dũng Quyên

Thứ Tư 08/01/2025 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Phanxico Xavie Trần Văn Minh mới qua đời
- ✚ 4 LH Anê Trần Thị Thiệp, Giuse Đoàn Văn Tùng, Phanxico Xavie Nguyễn Thái Bình, Giuse Nguyễn Phúc Bảo Trực
- ✚ LH Madalêna Dương Thị Diên
- ✚ LH Simon Thông
- ✚ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✚ 2LH Maria Nguyễn Liên và Phaolo Nguyễn Hợp
- ✚ Cầu bình an sức khỏe cho GD Nguyễn Sonny

- ✚ Xin bình an, sức khỏe, và cầu cho công việc tốt đẹp của các nhân viên theo ý người xin

Thứ Năm 09/01/2025 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH các thầy Phó Tế trong Tổng Giáo Phận
- ✚ LH các giáo dân trong Giáo Xứ ít hay không được cầu nguyện cho
- ✚ LH Phanxico Xavie Trần Văn Minh mới qua đời
- ✚ LH Madalêna Nguyễn Thị Minh
- ✚ 2LH Maria Nguyễn Liên và Phaolo Nguyễn Hợp
- ✚ LH Mathew Lê Thiện Quang
- ✚ LH Thomas Minh
- ✚ Cầu bình an sức khỏe cho GD Trần và Huệ
- ✚ Cầu bình an sức khỏe cho GD Nguyễn Sonny
- ✚ Cầu bình an sức khỏe cho GD Trần Văn Huệ

Thứ Sáu 10/01/2025 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Phanxico Xavie Trần Văn Minh mới qua đời
- ✚ LH Giuse Đoàn Quang Điềm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Hành
- ✚ LH Đa Minh Đình Văn Tiệp
- ✚ Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Tựu và xin bình an sức khỏe cho bà Tổng Thị Mỹ
- ✚ Xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu bình an sức khỏe cho GD Nguyễn Sonny
- ✚ Tạ ơn Chúa cho công ăn việc làm tốt đẹp và xin bình an sức khỏe cho GD Dũng Quyên

**BÁO CÁO TÀI CHÍNH
30/12/2024**

Quý Điều Hành (A+B): \$ 26,981.00

A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$ 7,062.00
Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$ 2,116.00
Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$ 3,196.00
Chi Phiếu (Checks)	\$ 1,750.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$ 19,919.00
Lễ Giáng Sinh	\$ 15,140.00
Chi Phí Lễ Giáng Sinh	\$ 4,479.00
Hoa Giáng Sinh	\$ 300.00

Chi Tiêu Trong Tuần \$ 200.00



EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại

SCHAFFER INSURANCE SERVICES LC

13208 Executive Park Ter, Germantown, MD 20874



Có thể SAVE trên 30%

Xin liên lạc với **MINH HÀ**

Direct Line: (240) 455-3324 • Cell: (301) 526-7470

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm



TRAN ORTHODONTICS

Braces for
Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg

301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"

Specializing In Residential & Commercial Lending
Virginia, Maryland, Washington DC and California.

Anna Linh Phạm

301-335-8128

annalondon2@yahoo.com

1964 Gallows Road Suite 302
Vienna, VA 20182

NOTARY PUBLIC

TRI CAO

- Title | REALTOR
- Brokerage | Keller Williams Flagship of Maryland
231 Najoles Rd, Suite 100, Millersville, MD 21108
- Mobile Phone | +1 (443) 410-2546
- Office Phone | +1 (410) 729-7700
- Email | tri.cao@kw.com
- Website | https://tri-cao.kw.com



CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE



Bánh Mì và các loại Chả
làm tại chỗ.
Nhận đặt to go

Kính mời quý khách



11232 Grandview Avenue,
Wheaton, MD 20902

Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com

T & H, LLC IMMIGRATION

THÚY HẰNG

(240) 328-8541/(240) 557-9222

14841 Corona Drive

Silver Spring, MD 20905

Chuyên Di Trú, Bảo Lãnh Vợ chồng,
hôn thê, người thân và Du lịch. Kết
hôn tại Mỹ, remove thẻ xanh 2 năm, TX10 năm. Kháng
Cáo HS bị từ chối. HS nhập tịch Hoa Kỳ, Lập Di Chúc.
Làm hộ chiếu, VISA, giấy ủy quyền Việt Nam. Dịch
Thuật, Thông Dịch, Thành Lập CTY và RENEW Lease.

NOTARY PUBLIC

Có Văn Phòng ở VN



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign



Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



METRO HOMES REALTY INC.
8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



Loving Care Home Services

Hỗ trợ, chăm sóc người

Cao Niên tại nhà.

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được
chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn,
hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.

Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp
bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí.
Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn &
bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp
nhận cả Medicaid & private paid.

Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên
với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết
tiếng English, đào tạo miễn phí.

Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085

Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)

OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson

Trumpet Private Lesson

Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành

(301)-806-4125 ~ Email: gathanhmai@gmail.com

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.

Design & Build

Residential & Commercial

Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn,
lót gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí



Tel: (301)675-7997

Cell: (240)505-5330

Fax: (301)949-8438